

ЛИТЕРАТУРА

- Арутюнова Н.Д., Падучева Е.В.* Истоки, проблемы и категории прагматики // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1985. Вып. 16: Лингвистическая прагматика.
- Ахманова О. С.* Словарь лингвистических терминов. М., 1966.
- Бархударов Л.С.* Язык и перевод. М.: Междунар. отношения, 1975.
- Бархударов Л.С.* Что нужно знать переводчику // Тетради переводчика. М.: Междунар. отношения, 1978. Вып. 15.
- Бархударов Л. С.* Контекстуальное значение и перевод // Сб. науч. тр. МГПИИЯ им. Тореца М., 1984. Вып. 238.
- Белинский В. Г.* Из статьи "Сочинения Александра Пушкина: статья вторая" // Зарубежная поэзия в переводах В.А.Жуковского. М.: Радуга, 1985. Т. 2.
- Бенвенист Э.* Общая лингвистика: Пер. с фр. М.: Прогресс, 1974.
- Бондарко А.В.* Грамматическое значение и смысл. Л.: Наука, 1978.
- Бондарко А.В.* Семантика предела // ВЯ. 1986. № 1.
- Ванников Ю.В.* Типы научно-технических текстов и их лингвистические особенности. М., 1985.
- Вежищца А.* Речевые акты, / Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1985. Вып. 15: Лингвистическая проблематика.
- Виноградов В.В.* Русский язык: Грамматическое учение о слове. М.: Учпедгиз, 1947.
- Виноградов В.С.* Лексические вопросы перевода художественной прозы. М.: Изд-во МГУ, 1978.
- Влахов С., Флорин С.* Непереводимое в переводе. М.: Междунар. отношения, 1980.
- Выготский Л. С.* Избранные психологические исследования. М., 1956.
- Гак В.Г.* "Коверкание" или "подделка"? (Об одном опыте перевода варваризмов) // Тетради переводчика. М.: Междунар. отношения. 1966. Вып. 3.
- Гак В.Г.* Сопоставительная лексикология: На материале французского и русского языков. М.: Междунар. отношения, 1977.
- Гак В.Г., Львин Ю.И.* Курс перевода: Французский язык. М.: Междунар. отношения, 1970.
- Галь Н.* Слово живое и мертвое. М.: Книга, 1975.
- Гальперин И.Р.* Перевод и стилистика // Теория и методика учебного перевода. М., 1950.
- Гальперин И.Р.* Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981.
- Демурова Н.* Голос и скрипка (к переводу эксцентричных сказок Льюиса Кэрролла) // Мастерство перевода. М.: Сов. писатель, 1970. № 7.
- Долинин К.А.* Стилистика французского языка. Л.: Просвещение, 1978.
- Жирмунский В. М.* Из книги "Гете в русской литературе" // Зарубежная поэзия в переводах В.А.Жуковского. М.: Радуга, 1985. Т. 2.
- Жуковский В.А.* Разбор трагедии Крепильона "Радамаст и Зенобия", переведенной С.Высоковатовым // Зарубежная поэзия в переводах В.А.Жуковского. М.: Радуга, 1985. Т. 2.
- Кашкин И.* Для читателя-современника: Статьи и исследования. М.: Сов. писатель, 1977.
- Климзо Б.Н.* Перевод патентов: Особенности структуры, языка и перевода описаний изобретений, прилагаемых к патентам США и Великобритании / МГПИИЯ им. Тореца. М., 1976
- Комиссаров В.Н.* Лингвистика перевода. М.: Междунар. отношения, 1980.
- Копанев П.* Вопросы истории и теории художественного перевода. Минск, 1972.
- Костомаров В.Г.* Русский язык на газетной полосе. М.: Изд-во МГУ, 1971.

- Кречмар А.* О понятийном аппарате социологической теории личности // Социальные исследования: Теория и методы. М.: Наука, 1970.
- Кунин А.В.* Предисловие // Англо-русский фразеологический словарь. М.: Рус. яз., 1984.
- Латышев Л.К.* Проблема эквивалентности в переводе: Автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 1983.
- Левин Л.К.* Берне на русском языке // Берне. Стихотворения. М.: Радуга, 1982.
- Левицкий Р.* О принципе функциональной адекватности перевода // Сопоставительно-езикознание. София, 1984. IX, 3.
- Левый И.* Искусство перевода. М.: Сов. писатель, 1974.
- Леонтьев А.А.* Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания. М.: Наука, 1969.
- Львовская З.Д.* Теоретические проблемы перевода. М.: Наука, 1985.
- Николаева Т. М.* Лингвистика текста: Современное состояние и перспективы // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1978. Вып. 8: Лингвистика текста.
- Попович А.* Проблемы художественного перевода. М.: Высш. шк., 1980.
- Ревзин Н.Н., Розенцвейг В.Ю.* Основы общего и машинного перевода. М.: Высш. шк., 1963.
- Реформатский А.А.* Лингвистические вопросы перевода // Иностр. языки в шк. 1952. № 6.
- Рецкер Я. И.* О закономерных соответствиях при переводе на родной язык // Теория и методика учебного перевода. М., 1950.
- Рецкер Я.И.* Теория перевода и переводческая практика. М.: Междунар. отношения, 1974.
- Романовская Н.В.* Экспрессивно окрашенные глаголы в газетном стиле современного английского языка: Автореф. дис.... канд. филол. наук. М., 1974.
- Россельс В.Л.* Заботы переводчика классики // Тетради переводчика. М.: Междунар. отношения, 1967. Вып. 4.
- Сеидова Т. Г.* Семантически неполные атрибутивные словосочетания в английском языке и трансформации при переводе их на русский язык: Автореф. дис.... канд. филол. наук. М., 1976.
- Селиверстова О.Н.* Экзистенциальность и possessивность в языке и речи: Автореф. дис. ... докт. филол. наук. М., 1982.
- Смирницкий А.И.* Морфология английского языка. М.: Изд-во лит. на иностр. яз., 1959.
- Соболев Л. Н.* О мере точности в переводе // Теория и методика учебного перевода. М., 1950.
- Супрун А.Е.* Экзотическая лексика // НДВШ. Филол. науки. 1958. № 2.
- Сыроваткин С.Н.* Теория перевода в аспекте функциональной лингвистики. Калинин: Изд-во Калининского ун-та, 1978.
- Федоров А.В.* Основы общей теории перевода. М.: Высш. шк., 1983.
- Федоров А.В.* Искусство перевода и жизнь литературы. Л.: Сов. писатель, 1983а.
- Хзлийей М.А.К.* Место "функциональной перспективы предложения" в системе лингвистического описания // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1978. Вып. 8: Лингвистика текста.
- Чернов Г. В.* К вопросу о передаче безэквивалентной лексики при переводе советской публицистики на английский язык // Учен. зап. КМГУ им. П.А.И. М., 1958. XVI.
- Чернов Г. В.* Теория и практика синхронного перевода. М.: Междунар. отношения, 1978.
- Черняховская Л.А.* Перевод и смысловая структура. М.: Междунар. отношения, 1976.
- Чесноков П. В.* Неогумбольдтианство // Философские основы зарубежных направлений в языкознании. М.: Наука, 1977.
- Чуковский К.И.* Искусство перевода. М.; Л.: Academia, 1936.
- Шаткое Г. В.* Перевод русской безэквивалентной лексики на норвежский язык: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1952.
- Швейцгер А.Д.* Перевод и лингвистика. М.: Воениздат, 1973.
- Швейцгер А.Д.* Современная социолингвистика: Теория, проблемы, методы. М.: Наука, 1976.
- Швейцгер А.Д.* Социальная дифференциация английского языка в США. М.: Наука, 1983.
- Швейцгер А.Д.* Социолингвистические основы теории перевода // ВЯ. 1985. Мв 5.
- Ширяев А.Ф.* Синхронный перевод. М.: Междунар. отношения, 1979.
- Якобсон Р.* Избранные работы. М.: Прогресс, 1985.
- Ярцева В. Н.* Проблема связи языка и общества в современном зарубежном языкознании. М.: Наука, 1968.
- Ярцева В.Н.* Контрастная грамматика // Язык и общество. М.: Наука, 1981.
- Ярцева В.Н.* История английского литературного языка IX—XV вв. М.: Наука, 1985.
- Austin J.* How to do things with words. Cambridge, 1962.

- Badey R. W., Robinson J.L.* Vaneties of present-day English. New York, 1973.
- Buttrick W.* Aufgeklärte Emprachigkeit. Heidelberg, 1973.
- Caifonl J.A.* linguistic theory of translation. Oxford, 1965.
- Cosenu b.* Kontrastive Linguistik und Übersetzungstheorie ihr Verhältnis zueinander // Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft. München, 1981.
- Friedrich P.* Social context and semantic feature // Directions in sociolinguistics the ethnograph of communication. New York, 1972.
- Gorle'e D.L.* Translation theory and the semiotics of games and decisions // Translation studies in Scandinavia. Lund, 1986.
- Guchman M.M.* [Гухман М М] Die Ebenen der Satzanalyse und die Kategorie des Genus verbi // Satzstruktur und genus verbi. Berlin, 1976.
- Halliday M.A.K.* Language as social semiotic The social Interpretation of language and meaning. London, 1979.
- Hansen K.* Trends and problems in contrastive linguistics // Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik. 1985. Vol. 33, N 2.
- Hartmann R.R.K.* Contrastive textology and translation // Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft. München, 1981.
- Haskovec S., First J.* Introduction to news agency journalism. Prague, 1972.
- Heyn H.C., Brier M.J.* Writing for newspapers and news Services. New York, 1969.
- Hocken Ch.* The state of the art. The Hague, 1970.
- Hymes D.* On communicative competence // Sociolinguistics. Harmondsworth, 1972.
- Ivir V.* Contrastive via translation // The Yugoslav Serbo-Croatian-English Contrastive Project Studies. 1969. 1.
- Ivir V.* The communicative model of translation in relation to contrastive analysis // Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft. München, 1981.
- Jäger G.* Translation and Translationslinguistik. Halle (Saale), 1975.
- Jäger G.* Die sprachlichen Bedeutungen - das zentrale Problem der Translation und ihrer wissenschaftlichen Beschreibung // Übersetzungswissenschaftliche Beiträge 9. Leipzig, 1986.
- Jakobson R.* Linguistics and poetics // Style in language. Cambridge (Mass.), 1966.
- Kade O.* Kommunikationswissenschaftliche Probleme der Übersetzung // Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. Beihefte zur Zeitschrift Fremdsprachen. Leipzig, 1968.
- Kade O.* Das Problem der Übersetzbarkeit aus der Sicht der marxistisch-leninistischen Erkenntnistheorie // Linguistische Arbeitsberichte. Leipzig, 1971. [N] 4.
- Kade O.* Zu einigen Grundpositionen bei der theoretischen Erklärung der Sprachmittlung als menschlicher Tätigkeit // Übersetzungswissenschaftliche Beiträge. Leipzig, 1977. [N] 1.
- Koller W.* Einführung in die Übersetzungswissenschaft. Heidelberg, 1979, 2. Aus. 1983.
- Levy I.* Translation as a decision process // To honour Roman Jakobson. The Hague, 1967. Vol. 2.
- Longman Dictionary of Contemporary English.* Harlow, London, 1978.
- Morris C.* Writing in the general theory of signs. The Hague, 1971.
- Neubert A.* Übersetzungswissenschaft in soziolinguistischer Sicht // Übersetzungswissenschaftliche Beiträge 1. Leipzig, 1977.
- Neubert A.* Text and translation // Übersetzungswissenschaftliche Beiträge 8. Leipzig, 1985.
- Nida E.A.* Linguistics and ethnology in translation problems // Language in culture and society. New York, 1964.
- Nida E.A.* Language structure and translation. Stanford, 1975.
- Nida E. A., Taber C.* The theory and practice of translation. Leiden, 1969.
- Oettwger A.G.* Automatic language translation. Cambridge (Mass.), 1960.
- Reiss K.* Möglichkeiten und Grenzen der Übersetzungskritik Kategorien und Kriterien für eine sachgerechte Beurteilung von Übersetzungen. München, 1971.
- Ren, S K* Zeichen oder Anzeichen? Probleme der AS-Textanalyse in Blick auf die Übersetzung // Semiotik und Übersetzen. Tübingen, 1980.
- Ren, S. K., Vermeer H.J.* Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie. Tübingen, 1984.
- Savory F.* The art of translation. Boston, 1968
- Searle J.* Speech acts An essay in the philosophy of language. New York, 1969.

- Seleskovitch D.* L'Interprète dans les Conférences internationales // Problèmes de language et de communication. Paris, 1968.
- Seilers L.* Doing it in style A manual for journalists, P.R. men and copywriters. Oxford, 1968.
- Stolze R.* Grundlagen der Textübersetzung. Heidelberg, 1982.
- Swan M.* Practical English usage. M., 1984.
- Tommola J.* Translation as a psycholinguistic process // Translation studies in Scandinavia. Lund, 1986.
- Toury G.* Communication in translated texts A semiotic approach // Semiotik und Übersetzen. Tübingen, 1980.
- Toury G.* Contrastive linguistics and translation studies towards a tripartite model // Kontrastive Linguistik und Übersetzungswissenschaft. München. 1981.
- Vinay J.P., Darbeinet J.* Stilstique comparée de français et de l'anglais. Paris, 1958.
- Weisgerber L.* Grundzüge der inhaltsbezogenen Grammatik. Dusseldorf, 1971.
- Wills W.* Übersetzungswissenschaft Probleme und Methoden. Stuttgart, 1977.
- Wills W.* Semiotik und Übersetzungswissenschaft // Semiotik und Übersetzen. Tübingen, 1980.
- Winter W.* Impossibilities of translation // The craft and context of translation. Austin, 1961.